

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chOccAnc2)  
Responsable du corpus : Martin Glessgen  
Édition de la charte : C. Brunel

## **chOccAnc199**

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**1182**

*Type de document:* Charte: donation.

*Objet:* Don par Hector de la Roque à l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem, avec sa personne, du mas du Masel et d'autres biens.

*Auteur:* Hector de la Roque.

*Bénéficiaire:* Hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

*Lieu de conservation:* Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières (comm. de Salles-Curan, arr. de Millau), liasse 5, n° 70.

*Édition antérieure:* C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 186-187.

## Transcription de la charte

**1** Anno ab incarnatione Domini ·M.C.LXXXII. **2** Conuguda  
 paraula sia **2** a totz omes que aquesta carta audirau **3** que eu Echer  
 della Roca **4** doni mo **3** cors e ma anima a Deu et a *sancta Maria* et  
 a s. Johan et a l'ospital de *Jerusalem* per fraire **4** e per *servidor*, **5** e  
 doni a l'ospital de ben e de karitat lo mas del Masel per feu e per **5**  
 alo e per vegaria, elz omes e las femenas, elz erms elz vestitz, e tot  
 quant **6** al mas s'aperte, esters lo deme, e si que lunz om re no i a ni  
 demandar **7** no i pot, el mas dona <sup>[1]</sup> de ces arberc a *Kalendas* a ·x.  
 cavallers, manjar **8** e dirnar, e devon aver ·iiii. st. de civada e ·ii.  
 espatlas e ·ii. pas e ·ii. **9** gallinas et ·i. annel, et a meisos manjar a ·v.  
 omes, et a vendemias **10** manjar fogasa a ·iiii. omes, e ·iiii. galz, el  
 cart del pa e del vi, el **11** servizi delz omes· **6** E doni l'apendaria de la  
 Bertlandia per alo· **7** E doni **12** l'apendaria del Bancarel per feu e p  
 er alo e per vegaria, e dona de ces foga**13**sa e vi e fromatgue a ·v.  
 omes a manjar, el cart del pa el tertz del vi· **8** **14** E doni ad Alsac lo  
 capmas delz Alos per feu e per alo e per vegaria, e dona **15** de ces ·i.  
 annel et arberc a ·iii. omes a meisos· **9** E doni a Versols la maio **16**  
 que Berartz de las Martols te d'a la Vit, e dona de ces ·i. *emina*  
 mercadal **17** de civada· **10** E doni l'ort d'al Tiure d'oltra Sorga· **11** E  
 doni lo meu mas d'a la **18** Calmeta per feu· **12** Et aquest dos fo fagh  
 e la gleia a Boloc, e la ma de fraire **19** Pelegri, maestre de Rosengue,  
 e d'en G. de Montalegre, comandador **20** de Boloc, inz en capitol,  
**13** a presensa delz fraires Ricart de sa Peira, en Gal**21**linosa, B.  
 Garriga, P. Blanc, Willems de S. Mikel, B. de Pagatz, D. de Bar**22**res,  
 Wirbert, P. del Broil, At de Candor, Esteve Amblart·

<sup>[1]</sup> Le scribe a répété par distraction le mot *dona*.